

第2回 リスナー参加型

天下一学問会

高校レベル

解答解説

英語

作問者：いーんちょ

問題数：大問2問

記述式

解答時間：60分

英語・解答解説

全文訳

「バーチャルアイドル」という用語はデジタル領域にだけ存在するアイドルのことを指す。最初のバーチャルアイドルは「伊達杏子」であり、タレント事務所のホリプロがリリースした。バーチャルアイドルは初音ミクのボーカロイドからバーチャル YouTuber のキズナアイまで幅広く存在している。バーチャル YouTuber は⁽¹⁾口語的に VTuber として知られているが、日本を起源とする配信者で、モーションキャプチャフェイストラッキング技術を使って自分のアバターモデルを動かし、感情の変化を表現する。キズナアイは最初の VTuber として認識されている。2016 年にデビュー後、彼女は 430 万人以上のチャンネル登録者を二つのチャンネル (A.I. channel と A.I. games) で獲得している。VTuber はモデルの背後に実在の人がある点で初音ミクといったバーチャルアイドルとは異なる。一方で、初音ミクや他のボーカロイドは俳優や歌手によって提供されているボイスサンプルのデータベースから成り立つボイスバンクである。VTuber は一般的に個人運営 (インディー) あるいは「にじさんじ」や「ホロライブ」といった VTuber 事務所に所属している。⁽²⁾事務所に所属している VTuber は自分たちの活動に対して制御しにくいものの、プロに委託したアバターやモーションの動きといったより高レベルのサポートが提供される。現在、最も世界で試聴されている日本の VTuber はホロライブの「兎田ぺこら」である。彼女は 2023 年第一四半期で合計 719 万時間の視聴時間があった。にじさんじの葛葉はそのすぐ後ろで 694 万時間の視聴時間があり、また世界で最も視聴時間とチャンネル登録者数の多い男性 VTuber である。製品会社とのコラボレーションもまたありふれたものとなっており、例えば Neox Graphite とにじさんじのコラボレーションでは日本語圏と英語圏合わせて 6 人の所属タレントそれぞれが自身のテーマに沿ったシャープペンシルと芯の特集が組まれた。

解説

第1問

問1. (10点) D

質問および選択肢の日本語訳：

Colloquially の意味は何か？以下の状況から最も適切なものを一つ選べ。

- A) 公式文書を書く。
- B) 初めて海外で交換留学生の家族と会う。
- C) 仕事場でプレゼンテーション用に話す。
- D) 家族や友人と気楽に話す。

この単語そのものは「口語的」という意味を持つ。しかし本文中では「(1)はVTuberとして知られている」とあるのみで、本文だけで意味を理解するには情報が少ない。そこで選択肢の状況に注目する。A～Cの選択肢はいずれも「フォーマル」な状況を表している一方で、Dの選択肢のみが「カジュアル」な状況を表している。口語的とは、友人との日常会話といった気楽な状況で使う言葉のさまを表している。VTuberという言葉は、ガチガチの文章よりも配信やチャット、SNSなどで気楽に交わすような状況で使う場面が多いだろう。以上から、意味的にも、そして明らかに一つだけ状況が異なる選択肢Dが正解である。

問2. (15点) (日本を起源とする) モーションキャプチャフェイストラッキング技術を使って自分のアバターモデルを動かし、感情の変化を表現する配信者のこと。

質問の日本語訳：

この出題文章によると、バーチャル YouTuber とは何か？日本語で述べよ。

一般的に VTuber と言っても、その「定義」は配信形態やプラットフォームなどの観点から各個人で異なる可能性がある。しかしこの文章では4番目の文章でバーチャル YouTuber とは何か述べておられ、これをそのまま日本語に訳せば良い。なお「日本を起源とする」はあくまで参考情報程度であり、本質は who 以降の技術的な背景と、それがかかっている streamers (配信者) の関係が正しく理解できていれば良い。

問3. (10点) VTuber はモデルの背後に実在の人物がいること。

質問の日本語訳：

この出題文章によると、VTuber とバーチャルアイドルの違いは何か。日本語で述べよ。

一種メタな内容であるが、VTuber とバーチャルアイドルの違いは、本文によると「モデルの背後に実在の人物がいること (behind the model is a real person)」である。なおその後では VTuber に対して初音ミクやボーカロイドとの対比が書かれているが、これらはあくまで具体例の記述であるため解答には適していないと考えられる。もし解答に含んでしまうと、ホリプロの伊達杏子はどうなのか？といった別の問題を生じる。

問4. (15点) 事務所に所属している VTuber は自分たちの活動に対して制御しにくいものの、プロに委託したアバターや細かい体の動きといったより高レベルのサポートが提供される。

質問の日本語訳：

下線部(2)の文章を日本語訳せよ。

基本的な文法で構成されており、関係代名詞 who や such as の用途が分かればその他の解説は不要だろう。VTuber は事務所(agency)に所属するとそれだけ配信の自由度が失われるものの、アバターやモーションでプロのサポートが得られる主旨が書かれていれば良い。なお rigging とはリグを作成することであり、リグとは Live2D などキャラクターを動かすための仕組みである。キャラクターをメッシュ状に区切って、各支点でパーツを動かすイメージが想像できれば理解が早いであろう。

問5. (10点) 2.97時間

質問の日本語訳：

兎田ぺこらはチャンネル登録者数が242万人である。2023年の第一四半期において、チャンネル登録者一人あたりの平均視聴時間はいくらか、小数点以下2桁で答えよ。

この期間において視聴の合計時間が719万時間であり、チャンネル登録者数が242万人であることから、 $719 \text{ 万時間} / 242 \text{ 万人} = 2.97 \text{ 時間/人}$ となる。

問6. (10点) D

質問と選択肢の日本語訳：

Neox Graphite とにじさんじのコラボはどのビジネス分野で実施されたか？適切なものを一つ選べ。

A) 食料品 B) 家具 C) 化粧品 D) 文房具

文章の最後で、「シャープペンシルや芯をテーマにした」とあるので、文房具とある選択肢Dが正解である。

問7. (10点) B)

質問と選択肢の日本語訳：

この文章の主題は何か？正しいものを一つ選べ。

- A) バーチャル配信者の始まりと終わり。
- B) バーチャル YouTuber によるバーチャルアイドルの拡大。
- C) 事務所に所属して自由で良い配信を行う。
- D) ホロライブやにじさんじといった有名な VTuber とコラボをしたがる個人 VTuber。

- A) 誤。バーチャル配信者の時代はまだ終わっていない。よって不適。
- B) 正。バーチャルアイドルがバーチャル YouTuber を含んでおり、VTuber の勢いが広まっている現在の状況は適切な説明である。
- C) 誤。事務所に所属するとサポートは受けられて良い配信を行いやすくなるが、同時に制約は多くなるので不適。
- D) 誤。有名な VTuber とのコラボをしたがる個人 VTuber の話はどこにも書かれていない。

第2問 (各5点)

日常生活や配信に使えるフレーズを用意した。ここで覚えた文章を使ってぜひ海外勢も取り込んでほしい。なおいずれも意識を含む例文であり、まず伝われば良い。

A) For your safety, don't rush for your train.

実はこの文章が新幹線のテーブル部分に書かれている。自分の安全のために、自分が乗ろうとしている電車に駆け込む(rush)ことはやめてください。と言う点がなんとも日本らしい感じである。

B) I've been busy for this week but I will be able to stream every day next week!

今週はずっと忙しかったという点で、継続の意味を持つ現在完了をえるかが第一のポイント。単純な過去形はどちらかというところ「その瞬間は」といった感覚が身につくと、現在完了も使いやすくなるかもしれない。

2つめのポイントは、未来形に含まれる可能の形である。will が be going to で表現できるように、can は be able to で表される。ではこの二つを合わせるとどうなるのか？残念ながら、この文脈において can be going to は使えない。そのため将来できる内容については will be able to ~であることを覚えておこう。

C) Of course, could you recommend me?

もちろん、といえばまず Of course となる。では「推す」をどうするか？ recommend とすれば「推薦する」の意味もあるため第一感として使いたい。難点はちょっとお堅く聞こえるところ。なお別の表現としてスラング的に fave(favorite: 好みの略語)があるとのこと。これを使うならば、

Of course, is your fave me?

だろうか。

D) Please subscribe to my channel and push good button!

日本語ではチャンネル登録と言うが、英語では「購読する」の意味を持つ subscribe を使う。高評価は high rate とも言えるが、YouTube 配信では高評価と低評価しかないので、「グッドボタン押してください！」程度の文章で良いだろう。